



## CHAPITRE 69

### LOI CONCERNANT LES MUSÉES DE LA PROVINCE

## CHAPTER 69

### AN ACT RESPECTING PROVINCIAL MUSEUMS

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des musées de la province*. S. R. 1925, c. 143, a. 1.

**1.** This act may be cited as the *Provincial Museum Act*. R. S. 1925, c. 143, s. 1.

Musées.

**2.** Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'établir, dans les cités de Québec et de Montréal, des musées pour servir à l'étude de l'histoire, des sciences et des beaux-arts. S. R. 1925, c. 143, a. 2.

**2.** The Lieutenant-Governor in Council may establish, in the cities of Quebec and Montreal, museums for the study of history, sciences and fine arts. R. S. 1925, c. 143, s. 2.

Acquisitions: Québec.

**3.** Le gouvernement est autorisé à acquérir tous les terrains, bâtisses, baux à loyer ou baux quelconques qu'il juge nécessaires et faire toutes les constructions requises pour l'établissement d'un musée, dans la cité de Québec. S. R. 1925, c. 143, a. 3.

**3.** The Government is authorized to acquire all lands, buildings, leases of houses or other leases it may deem necessary, and effect all construction required for the establishment of a museum in the city of Quebec. R. S. 1925, c. 143, s. 3.

Paiement sur fonds consolidé.

**4.** Pour payer le coût des acquisitions et des constructions mentionnées dans l'article 3, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le trésorier de la province à payer, sur le fonds consolidé du revenu, une somme n'excédant pas un million cinq cent mille dollars.

**4.** In order to pay the cost of the purchases and construction mentioned in section 3, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, a sum not to exceed one million five hundred thousand dollars.

Demande.

Les montants requis sont payés au ministre des travaux publics, sur demande accompagnée d'un certificat établissant qu'ils sont nécessaires pour la mise à exécution de l'article 3. S. R. 1925, c. 143, a. 4; 18 Geo. V, c. 55, a. 1; 19 Geo. V, c. 52, a. 1; 20 Geo. V, c. 64, a. 1; 21 Geo. V, c. 19, a. 34.

The sums required shall be paid to the Minister of Public Works, on an application therefor, accompanied by a certificate establishing that they are necessary for the carrying out of section 3. R. S. 1925, c. 143, s. 4; 18 Geo. V, c. 55, s. 1; 19 Geo. V, c. 52, s. 1; 20 Geo. V, c. 64, s. 1; 21 Geo. V, c. 19, s. 34.

Personnel du musée.

**5.** Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, pour le bon fonctionnement de ce musée, le personnel

**5.** The Lieutenant-Governor in Council may, for the proper operation of such museum, appoint the necessary staff and

nécessaire et de pourvoir à sa rémunération. Celui-ci, sous la direction du secrétaire de la province, est chargé de mettre à exécution les dispositions de la présente loi et de remplir les fonctions qui peuvent lui être attribuées, suivant les circonstances, par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1925, c. 143, a. 5.

provide for their remuneration. The latter, under the direction of the Provincial Secretary, shall have charge of the carrying out of the provisions of this act and the performance of the duties which may be assigned to them, according to circumstances, by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1925, c. 143, s. 5.

Budget.

**6.** Les dépenses du maintien et de l'entretien du musée d'histoire naturelle dans la cité de Québec et le montant requis pour les traitements des employés nécessaires, sont payées à même les deniers affectés annuellement à ces fins par la Législature. S. R. 1925, c. 143, a. 6.

**6.** The expenses for maintenance and repair of the natural history museum in the city of Quebec, and salaries of the necessary employees, shall be paid out of the funds annually appropriated for such purposes by the Legislature. R. S. 1925, c. 143, s. 6.

Acquisitions;  
Montréal.

**7.** Le gouvernement est également autorisé à acquérir tous terrains, bâtisses, baux à loyer ou baux quelconques qu'il juge nécessaires et faire toutes les constructions requises pour l'établissement d'un musée dans la cité de Montréal. S. R. 1925, c. 143, a. 7.

**7.** The Government is likewise authorized to acquire all lands, buildings, leases of houses or other leases it may deem necessary, and effect all construction required for the establishment of a museum in the city of Montreal. R. S. 1925, c. 143, s. 7.

Budget.

**8.** Pour payer le coût des acquisitions et constructions mentionnées dans l'article 7, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le trésorier de la province à remettre au ministre des travaux publics, les sommes requises, à même les deniers votés annuellement par la Législature pour cet objet, sur demande accompagnée d'un certificat du ministre établissant que ces sommes sont nécessaires pour la mise à exécution de l'article 7. S. R. 1925, c. 143, a. 8; 21 Geo. V, c. 19, a. 34.

**8.** In order to pay the cost of the purchases and construction mentioned in section 7, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to pay, to the Minister of Public Works, the required amount, out of the funds annually appropriated for such purposes by the Legislature, upon an application therefor, accompanied by a certificate of the Minister establishing that the same is necessary for the carrying out of section 7. R. S. 1925, c. 143, s. 8; 21 Geo. V, c. 19, s. 34.

Demande.

Règle-  
ments.

**9.** Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'édicter des règlements touchant le bon fonctionnement de ces musées, tant pour le personnel que pour le public qui peut être admis à les fréquenter. S. R. 1925, c. 143, a. 9.

**9.** The Lieutenant-Governor in Council may adopt regulations as to the proper working of such museums, both for the staff and for the public to be admitted therein. R. S. 1925, c. 143, s. 9.

Secrétaire  
de la pro-  
vince.

**10.** Le secrétaire de la province est chargé de l'exécution des articles 2, 5, 6 et 9 de la présente loi. S. R. 1925, c. 143, a. 10.

**10.** The Provincial Secretary shall have charge of the carrying out of sections 2, 5, 6 and 9 of this act. R. S. 1925, c. 143, s. 10.